



***“From the mouth of infants and nursing babes...” Psalm 8:2b,3 and its echo in Mt 21:16***

Psalm 8 is one of those psalms that elicit a wide range of reactions, and not only among the scholars. It is cited in the New Testament several times. The present article focuses on verses 2b and 3 which are probably influenced by later redaction (during time of the Exile and shortly after). After a textual criticism overview of these verses (question of *’āšer tēnāh* and *’ōz*) as well as some notes regarding their interpretation, the article proceeds to consider their theological content, in particular with the perspective on the Exodus events. The second part of the article deals with the New Testament citation of Ps 8:3 in Mt 21:16, in the context of Jesus’ cleansing of the Temple and the children’s acclamation about him. Unlike the other Synoptic accounts, that of Matthew introduces – along with the chief priests – the blind and the lame, and also the children. Their role here, as well as in other Matthew texts where children are involved, is to offer light in understanding the aim of citing the Psalm. Particularly inspiring, in connection with the expression *paídes*, is the episode at the beginning of the gospel, the massacre of the infants. The link to the Exodus events sheds light on the Temple episode, too. Children represent the community persecuted for its confession of Christ while, at the same time, already participating in His victorious power. In citing the Psalm, therefore, Matthew develops its christological and ecclesiological dimensions.

***„Z úst nemluviat a dočítat...” Echo obrazu Ž 8,2b.3 v Mt 21,16***

Tematicky veľmi prítlačlivý Žalm 8 nachádza dodnes široký ohlas, a to nielen medzi biblistami. Radí sa tým žalmom, ktoré cituje Nový zákon na niekoľkých miestach. Vo svojom príspevku sa zameriavam najmä na verše 2b.3, ktoré predstavujú podľa všetkého špecifický prvok neskoršej redakcie (zrejme reflexia exilového obdobia krátko po ňom). Po krátkej sumarizácii problematiky textovej kritiky (otázka *’āšer tēnāh* vo v.2b, *’ōz* vo v.3) a niekoľkých poznámkach k interpretácii uvedených veršov žalmu, v článku naznačujem perspektívy teologického posolstva, predovšetkým echo udalostí exodu. Následne sa pozornosť obracia k citácii 3. verša žalmu v Novom zákone, presnejšie v kontexte epizódy vyčistenia chrámu a prepuknutia jasavého volania detí na Ježišovu slávu v Mt 21,16. V snahe osvetliť

Matúšovo proprium epizódy v chráme sa sústreďuje na rolu jednotlivých skupín (slepí a chromí, veľkňazi a zákonníci, deti) vystupujúcich v opise evanjelista. Svetlo poskytujú predovšetkým ďalšie texty evanjelia, v ktorých uvedení protagonisti vystupujú. Zvlášť pri výraze paides je podnetná udalosť z Ježišovho detstva, keď krátko po odchode do Egypta evanjelista uvádza zabíjanie betlehenských chlapcov (detí). Prepojenie na udalosť exodu poskytuje aj epizóda v chráme nové svetlo – deti tvoria súčasť spoločenstva prenasledovaného pre jeho vyznanie Krista, no zároveň už istým spôsobom participujú na moci jeho víťazstva. Použitie žalmovej citácie v Matúšovi teda rozvíja posolstvo žalmu v kristologickom i ekleziologickom smere.